

殷夢霞 賈貴榮 王冠 編

上冊

國家圖書館藏
琉球資料續編

東京圖書館藏

K928.6
50
2

國家圖書館藏
琉球資料續編

(上 冊)



圖書在版編目 (C I P) 數據

國家圖書館藏琉球資料續編 / 殷夢霞、賈貴榮主編.
北京: 北京圖書館出版社, 2002. 10

ISBN 7-5013-1948-0

I. 國... II. ①殷...②賈... III. 琉球—國際關係史—
中國—明清時代 IV. D829.313

中國版本圖書館 C I P 數據核字 (2002) 第 063511 號

責任編輯 殷夢霞

裝幀設計 邊 靖

ISBN 7-5013-1948-0



9 787501 319480 >

書名 國家圖書館藏琉球資料續編 (全二冊)

著者 北京圖書館出版社 編

出版 北京圖書館出版社 (100034 北京市西城區文津街 7 號)

發行 (010) 66126153 傳真 (010) 66174391

E-mail Btsfxb@publicf.nlc.gov.cn

Website www.nlcpress.com

經銷 新華書店

印刷 北京大興古籍印刷廠

開本 16

印張 125

版次 2002 年 10 月第 1 版 2002 年 10 月第 1 次印刷

書號 ISBN 7-5013-1948-0/D·46

定價 900 圓

出版前言

《國家圖書館藏琉球資料匯編》於二〇〇〇年十月出版後，受到國內外有關專家學者及讀者的關注和重視，他們紛紛表示希望出版者能繼續發掘琉球有關資料，再出續編。

北京圖書館出版社應社會及讀者之需，組織人力，查閱大量館藏有關琉球資料，並進而擴大範圍，與許多兄弟圖書館聯係，查閱收集其館藏資料，又經專家學者認真鑒別篩選，最後確定出版這部兩卷本的《琉球資料續編》。有關琉球、琉球與中國、琉球與日本的交往等歷史狀況，已在《國家圖書館藏琉球資料匯編》之『出版說明』中作了簡述，本文僅就『續編』所收錄的資料作簡要介紹及說明。

《琉球國中山世鑑》五卷首一卷。該書是琉球王國『三大國史』之第一部，為琉球國按司向象賢所撰，成書於『日本慶安庚寅』（清順治七年，1650年）。《世鑑》正文前面有序及三部分内容。序為向象賢所作，主要說明此書為『琉球國中山王尚圓公七世嫡孫時王尚質公』，命『攝政金武王子朝貞三法大里良安宜灣正成國頭重仍會博古舊僚取其議論格言，以使臣象賢撰自古所無之世

系圖矣』。另三部分則首先是『琉球國中山王舜天以來世續圖』，其次是『先國王尚圓以來世系圖』，最後是『琉球國中山王世繼總論』。總論從琉球開辟神話天孫阿摩美久築島植山石草木，次生人說起，簡述了直至尚質公之歷史，最概括地記敘了正文五卷的內容。正文五卷：卷一爲『琉球開辟之事』，顯然多爲神話傳說之記述；卷二爲『南宋景定元年（1260年）庚申英祖王御即位』；卷三爲『永樂二十年（1422年）壬寅尚巴志御即位』；卷四爲『成化六年（1470年）庚寅尚圓王御即位』；卷五爲『嘉靖六年（1527年）丁亥尚清御即位』，在本卷中還原文記錄了『嘉靖十三年（1534年）甲午之夏大明世宗皇帝遣正使給事中陳侃副使行人高澄勅封琉球國中山王世子尚清爲中山王』的『嘉靖十一年（1532年）八月』之『詔勅』及『冕嶽修路碑文』、『添繼御門之北之碑文、新築石牆記』等。

《琉球國中山世鑑》是向象賢於1650年編輯而成後，『謹謄寫進呈』、『以達聖覽』的琉球國史，十分珍貴。清康熙五十八年（1719年），清廷派翰林院檢討海寶爲正使、翰林院編修徐葆光爲副使，赴琉球冊封尚敬爲中山國王期間，徐葆光請求琉球國王批准才查閱了這部琉球王國秘藏的《琉球國中山世鑑》。

現在據以影印出版的底本是一鈔本，書前三頁文字說明了此鈔本之來歷。第一頁是明治十

二年(1879年)三月六日日本外務省書記官致內務大書記(大丞)松田道之的照會，說明外務省需用『中山世鑑』，請即將第三次出使琉球的松田道之設法借回或買回日本，謄抄後即可還給內務省。第二頁是松田內務大書記官於同日致外務省書記官之照會，說明內務省亦無此書，且此書爲非賣品，自己到琉球後一定借到，抄寫後交外務省用。第三頁爲同年七月九日松田致外務書記官照會，稱其已於琉球借到『中山世鑑』，抄寫完畢現送外務省存用。表明本鈔本爲日本政府於1879年派內務大丞松田道之代表政府實施吞并琉球之際，設法『借原書』、『謄寫完畢』，送存外務省的。

據筆者所知，『中山世鑑』已收入日本伊波普猷等編《琉球史料叢書》第五，由日本名取書店1941年出版。但在我國，此次是首次正式出版，很有意義。此鈔本是否爲日本內務大丞松田道之請人『謄寫』的原抄本，或是再抄本，如何被收藏於中國的圖書館，均不甚清楚，有待考察確定。本鈔本琉球文、日文及草書漢文相雜，閱讀有一定難度，不過抄寫得十分工整，不會有辨認不清之虞。若此鈔本確爲松田大丞的原抄本，則其價值更高，彌足珍貴。

琉球王國的第二部國史即此次影印出版的鈔本《中山世譜》。『世譜』由琉球紫金大夫、加授法司品御、國師蔡溫重修編輯而成，十三卷。在正文前有序、表、圖等。序爲蔡溫於清雍正三年

(1725年)二月上旬所寫，說明『中山世鑑』始用國字所著，後『尚弘德等改以漢字重修世鑑』，顏曰『中山世譜』，再由蔡溫之父紫金大夫蔡鐸『奉命手修世譜』，至蔡溫時『奉命改修是譜』，蔡溫從康熙年間的冊封副使徐葆光處『獲琉球沿革志及使錄等書』，『始知象賢所著世鑑果有誤差，兼多缺闕』，故改修世譜。『昔之所誤，今始正之；昔之所缺，今始補之。』另有《中山世譜》原序二篇，一為向象賢所撰，一為蔡鐸（溫之父）所撰；纂修司及人員名單，凡例十條、琉球輿地名號會紀及琉球輿圖。還列有六幅國王世系圖：歷代國王世統總圖、舜天王世統圖、英祖王世統圖、察度王世統圖、尚思紹王統之圖、大琉球國中山萬世王統之圖。

卷一為歷代總紀及傳說等。卷二為中山萬世總紀。卷三為天孫氏紀。卷四為尚思紹王、尚巴志王。卷五為尚忠王、尚思達王、尚金福王、尚泰久王、尚德王。卷六為尚稷王、尚圓王、尚宣威王、尚真王。卷七為尚清王、尚元王、尚永王、尚寧王。卷八為尚豐王、尚賢王、尚質王、尚貞王、尚純王。卷九為尚益王、尚敬王。卷十為尚穆王、尚哲王。卷十一為尚溫王、尚成王。卷十二為尚灝王。卷十三為尚育王、王世子尚泰、王世孫尚典。世譜十三卷所記每位王之傳，多少詳略不同，一般均列其生平、傳說、即位時間及親屬系列，而且涉及當時的軍事、政治、經濟、外交、文教諸方面大事，特別是對外關係賜贈、往來、禮儀等項更詳記之。

這部琉球官方正史，用漢文寫成，從琉球角度記敘了本國歷史，在琉球王國歷史上，這部國史的修成，亦是件大事。這部重要典籍正文前，附有唯一的圖繪，即琉球輿圖，清楚地標出了本島及周圍三十六島。在『琉球輿地名號會紀』中詳細記載了三十六島之名稱及俗稱。最後總括道：『凡管轄之島，星羅棋布，環國如藩，皆隔海之地也，衣服容貌，自古至今，總受中山一統之制而與他國不類。自明以來，中華人所稱琉球三山六六島者，即是也。』因此圖涉及琉球疆界，往往受到特別關注。但本鈔本所繪琉球輿圖不知是鈔者失誤還是另有原因，三十六島却少繪了津奇奴島（俗稱津堅島）。因在『琉球輿地名號會紀』中明確記載了此島，故可斷言是鈔者之誤而不會是蔡溫之誤。此點望讀者特別注意。

據筆者所知，《中山世譜》已收入日本伊波普猷等編《琉球史料叢書》第四，由日本名取書店1941年出版。但必須指出的是，日本出版的《中山世譜》，在一些關鍵地方的用詞做了改動，如對蔡溫的序言所記：『特命按司向象賢始用國字（指琉球語），著中山世鑑一部』，出版者竟將『國字』改為『番字』，其用心昭然若揭。本《中山世譜》在我國正式印刷出版，尚屬首次，十分珍貴。若有學者能據此鈔本仔細核對日本出版的文本，使日本出版文本所存謬誤得以糾正，則更能顯示其資料價值之所在。

二〇〇〇年出版的《國家圖書館藏琉球資料匯編》首次刊印了大量我國明清時期有關琉球的著述，彌足珍貴，但琉球國人自己所著則過少。此次『續編』，推出琉球三部國史中的兩部，應是我國琉球問題研究界的一大盛事。

《琉球往來》三卷，日文鈔本，是日本記載與琉球往來的較早的文獻資料。卷之一為琉球人來朝先例。詳細記述了日本慶長十五年（1610年，明萬曆三十八年）、寬永十一年（1634年，明崇禎七年）、寬永二十年（1643年，明崇禎十六年）、正保二年（1645年，清順治二年）、慶安二年（1649年，清順治六年）、慶安三年（1650年，清順治七年）、承應二年（1653年，清順治十年）、承應三年（1654年，清順治十一年）琉球國王、琉球國的使臣隨同日本薩摩藩主島津赴京都二條城（德川將軍邸）拜見德川幕府將軍的情況。具體的時間、地點、使者姓名、琉球上進物品及日本將軍回賜物品均有明確記載。

卷之二仍為琉球人來朝先例。記述的年代為寬文十一年（1671年，清康熙十年）、寬文十二年（1672年，清康熙十一年）、延寶元年（1673年，清康熙十一年）、延寶九年（1681年，清康熙二十年）。

卷之三亦為琉球人來朝先例。記述了延寶九年（1681年，清康熙二十年）、天和二年（1682

年，清康熙二十一年）日琉交往之事。所記延寶九年之事與卷之二有重複。

在此鈔本中，琉球王給日本的書函均有漢文、日文兩種文本；復函亦有漢文、日文兩種文本。本鈔本僅三卷，且內容均是『琉球人來朝先例』，似爲記述以往的歷史往來，書名却未明確，在卷之三下有一『止』字，是否表明只此三卷，或還另有他書記載當時往來？這些問題都有待研究。

從該鈔本所載可知，歷史上的日琉關係，其交往還是頻繁的，本書僅記述了1610～1682年間的日琉交往，有時一年中即有多次往來。日琉的地位、關係也是清楚明確的。因此該鈔本資料價值不可忽視。

此鈔本亦留下一些問題，如該書作者、編纂者是誰？其記述的目的何在？原件存於何處？全書是否僅有三卷還是鈔本僅三卷？等等，均有待進一步探究。

該鈔本在我國是首次影印出版，頗爲珍貴。

《續琉球國志略》五卷首一卷，清翰林院編修齊鯤、工科給事中費錫章輯撰。嘉慶武英殿木活字本。該書各卷前有本卷內容說明，首卷收有御書、詔勅諭祭文。卷一收錄表奏、國統。卷二內容有封貢、典禮、學校、政刑、官制、府署。卷三則爲祠廟、風俗、人物、物產、針路、靈蹟。卷四

爲藝文上。卷五爲藝文下及志餘。

本書的收錄是對『匯編』所收《琉球國志略》、《續琉球國志略》二書的補充和完善。

《(重編)使琉球錄》，鈔本，明吏科左給事中郭汝霖、行人司行人李際春編。此書實爲明代陳侃、高澄所撰《使琉球錄》之重編本。郭汝霖於明嘉靖四十年(1561年)作爲欽差正使、李際春爲副使出使琉球冊封國王尚元，首訪陳、高所撰《使琉球錄》，所獲極大。但最新變化及陳、高二公之成書後的狀況需要增補，故決心重編是書。郭汝霖在所寫序中，言明正是在陳、高所撰之基礎上，重編此書：『原錄云云者，列於前，而是歲所行者，附於後。』

陳、高所撰《使琉球錄》，是國家圖書館藏最早記錄琉球情況的珍貴圖書，已收錄於《國家圖書館藏琉球資料匯編》，此次『續編』收錄郭、李重編本，不僅補充了相當的新情況，而且糾正了原書的一些錯訛，其價值之高是無可爭議的。

《琉球小志并補遺附說略》，(日本)中根淑等撰，姚文棟譯，清光緒九年刻本。前有『琉球地理志序』、『琉球小志序』及『琉球說略序』，分別爲張煥綸、陳允頤、余璦所撰，闡明姚文棟翻譯日本當時有關琉球的著述資料之宗旨，多有贊許，并預言其作用影響深遠等等。

正文首篇爲《琉球地理小志》，篇名下有『照日本明治八年(1875年)官撰地書譯出』附語。

文中更附有姚文棟參考當時日本海軍省實測圖說，從而使其價值大為提高。

第二篇爲《琉球立國始末》篇名下有『譯日本人中根淑稿』附語。此篇文章言詞簡略，多按日本政府觀點表述。而在正文上邊姚文棟寫有眉批，針對正文謬論，言簡意賅地予以批駁，充分反映出姚文棟的學識見解。此後的各篇譯文之上，亦多有這類眉批。極而言之，姚氏所譯日文資料確有一定參考價值，但往往作爲批駁的靶子；本書之價值體現與其說在於日本人所寫之內容，不如說更在姚文棟所作的眉批。

第三篇爲《琉球形勢大略》，譯自日本人中根淑稿。第四篇爲《沖繩島總論》，譯自日本人中根淑稿。第五篇爲《琉球新誌自序》，錄日本人大槻文彥稿。第六篇爲《沖繩志後序》，錄日本重野安繹稿。

姚文棟在此六篇之後寫有跋文，稱『予譯琉球小志既成，附錄彼中人士論著，而析其誕妄如右』。署名爲『光緒壬午（清光緒八年，1882年）夏四月出使日本隨員上海姚文棟』。

第七篇爲《琉球小志補遺》。篇後姚文棟又有議論，頗值得關注。

第八篇爲《琉球說略》，乃日本學校中幼童肄業之課本，簡明記述了琉球地勢，爲文部省刊行本，姚文棟將其命名爲《琉球說略》。

本書爲譯著，且是以學校課本爲主，十分簡略，但亦十分清晰明確，對了解當時日本官方看法頗有參考價值，該譯著還包括有當時其他日本人的論著的摘譯，特別是收入了海軍省實測圖說之附錄及譯者所加眉批，使本書成爲較爲珍貴的琉球資料。

《琉球入太學始末》，清王士禎撰，清道光間刻昭代叢書本。該書收入昭代叢書乙集卷十二，張潮爲卷十二纂輯者，撰有《琉球入太學始末題辭》。本書所記主要爲琉球國王尚貞向康熙二十三年（1684年）冊封琉球使翰林院檢討汪楫等懇祈轉奏清帝，允準其遣陪臣子弟四人赴京入監讀書，至康熙二十七年（1688年）方入監讀書，不久即又歸國之事。本書價值在於一件不漏地列記了琉球王子及陪臣之子於明洪武、永樂、宣德、成化、嘉靖年間歷次赴京入監讀書之事。

國家圖書館所藏清鈔本《琉球國向克讓等稟》一書爲「琉球國前任國相向克讓、法司毛允良、馬克丞暨衆官衆士民人等」向清廷「陳實情，奉請救君護國，以免憂苦事」的稟文。所記時間爲清光緒五年（1879年）五月。

本稟文詳細講述了「日本國主遣撥松田道之」強令琉球國禁止向中國進貢的過程，特別具體記述了三月初三日，松田道之率日本官員、軍隊近500人到琉球，並於初五日侵入王城，廢藩處縣奪城，恣意強行吞并琉球及琉球國王世子尚典再三陳情，哀請延期赴日被拒，國王尚泰被迫於

四月七日率同官僚輿病而去(赴日)等情勢。泣請清廷能使國王世子早得回國并撤去日本軍隊以使琉球國得以安寧等復國要求。

衆所周知，日本政府於1875年派兵去琉球，命令撤銷在福州的琉球館，貿易業務等改歸廈門日本領事館處置，并禁止向清廷進貢及接受清帝冊封等。1876年更強行接管琉球司法與警察權，琉球國名存實亡。琉球國王尚泰曾暗命國舅紫金官向德宏於1877年赴福州見閩浙總督何璟、福州巡撫丁日昌，呈遞尚泰陳情書，述說日本吞并琉球國事，乞求助其復國。後來在中日兩國交涉琉球國問題期間，向德宏於1879年7月赴天津向李鴻章及總理衙門，效楚國申包胥作秦廷之哭『長跪哀號，泣血吁請』，亦未改變李鴻章及總理衙門的態度。

本奉稟不僅簡述了琉球國向清廷乞助之事，而且詳細稟告日本政府吞并琉球的具體情況及琉球國君臣士民態度，多次使用『泣請』、『哀請』等語，其情可感。對日本政府遣派內務大丞松田道之到琉球行吞并之事的具體步驟及琉球國王、國王世子、百官及士民的反應態度的記述，以往資料尚不多見，頗值得關注。

從此稟文用語來看，自然是呈送清政府的，細讀後知爲轉呈稟文。收此稟文者爲何人？是否已轉奏清廷？此原件收藏於何處？經歷了怎樣的周折此文方收藏於國家圖書館？等等問題，

尚待探究。

《中山紀略》等七種，均爲《小方壺齋輿地叢鈔》（下簡稱『叢鈔』）所收錄。『叢鈔』一書，爲王錫祺所編清代地理著作之匯鈔，1877至1897年編刊，收錄清代地理著作1400餘種，亦兼及各國見聞，多爲作者親歷，內容較爲詳實，故向來爲學界重視。

遺憾的是以往我國對琉球歷史的研究著述，鮮有關注『叢鈔』者。今北京圖書館出版社以海底撈針的精神，從『叢鈔』中查閱挖掘出七種與琉球有關的資料，刊出以饗讀者，實在是做了件功德之事。

現影印刊出的七種爲：張學禮著《中山紀略》、李鼎元著《使琉球記》、黃景福著《中山見聞辨異》、錢（？）著《琉球實錄》、（日）中根淑著《琉球形勢略》、王韜著《琉球朝貢考》、王韜著《琉球向歸日本辨》。最後的說明（『考注』），詳述琉球朝貢的年代及次數，頗有參考價值。

《古琉球吟》坤之部（日）橋本德有則著。本書於昭和三年（1928年）1月1日印刷出版。書後有林炳懋跋文，稱：『今先生（橋本）譬如孔夫子之轍環且學太史公之達觀，可以尚友千載而以其聽到處，見聞輒記者。十二島之俗品，全國之所產，無一遺漏。而爲文爲詩，膾炙於人口，其所謂一唱三嘆，而有遺音也。亦可謂文章元帥，獨步登壇於當今天下。考其一通，灑然如扛寒門而』

濯清風，悅着承咳於臯比之下。』

本書不僅有橋本詩文⁵⁰餘首，涉及地理、山川、物產、名人、用具等等，而且在詩文之上均有林氏之眉批，這些眉批似更有其特殊價值。

《琉球詩錄》二卷，國家圖書館藏本。前有教習孫衣言於清同治癸酉（1873年）三月所作序言。卷一收錄琉球國國子監肄業官生林世功之古近體詩，卷二收錄琉球國國子監肄業官生林世忠之古近體詩。兩卷詩文均由教習徐幹評定。徐幹在每首詩文後均有簡短評語。如『氣味頗古』、『簡潔』、『淡遠』、『頗有杜陵氣息』、『饒有興致』等等。特別有評林世忠《京師得家書》詩文曰：『字字從肺腑流出，不事雕琢，自覺惻惻動人。此等詩，正不必以工拙計也。』

這部詩錄，是對『匯編』所收《琉球詩錄》和《琉球詩課》的補充。這些詩文，不僅反映了琉球官學留學生的思想情感和生活情景，亦是琉球文學之重要組成部分，且為考察研究中國與琉球之文化交流提供了極珍貴的資料。

考察、研究中琉交往及古琉球的歷史，所具有的學術及現實意義已勿需贅言。『巧婦難為無米之炊』，對許多研究者來說，最大的困難是文獻資料的匱乏。欲使我國對琉球歷史及中琉關係史的研究更上一個臺階，并能走向世界，相關資料的收集、整理和出版應是一大要務。北京圖書

館出版社此前刊出之『琉球資料匯編』受到重視與歡迎，充分說明了這一點。現在該出版社再接再勵不僅深入發掘國家圖書館所藏，而且與兄弟圖書館橫向聯合，全面搜尋相關的資料，成此『續編』，不僅精神可佩，更爲學術界提供了非常珍貴而豐富的文獻資料。在此也祝願我國的琉球史、中琉關係史研究工作能乘此東風早日走向輝煌，再創佳績。

湯重南

二〇〇二年九月於北京